Tirukkāṭṭupaḷḷi, Agnīśvara temple, time of Māṟaṉ Caṭaiyaṉ, year 11

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya00337

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya00337.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Summary

Agnīśvara temple, Tirukkāṭṭupaḷḷi, Tirukkāṭṭupaḷḷi taluk, Tañcāvūr district. On a pillar used as stepping stone in the southern entrance to the Nāṭarāja-*mandapa*. Valérie Gillet visited the temple in November 2016, but was not given access to the entrance of the Nāṭarāja-*maṇḍapa* to see the inscription.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-mā〈2〉(ṟa)ñ caṭaiyaṟku yā〈3〉ṇṭu 10 1 Āvat’

iv〈4〉v-āṇṭu niyamat〈5〉tu Āyirattaḷi mā〈6〉**hāde**varkku v¿e?〈i〉〈7〉ṭēlviṭuku mu〈8〉ttaraiyar maka〈9〉ḷ-āṉa cāttaṅ kā〈10〉ḷi nontā-viḷak〈11〉kiṉukku mutal-āka-p pe〈12〉rumakkaḷum pati〈13〉(yu)m pātamulamum〈14〉 A(ṟi)ya nicati-p pali〈15〉(cai)yāl Uriya ney〈16〉 [...] yat toḷut(u) po〈17〉 [...] pat(iṉ) [...]

Translation by Gillet 2017

Hail! Prosperity! This is the 11th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. In this year, for Mahādeva of Āyirattaḷi of Niyamam, Cāttaṉ Kāḷi, daughter of Viṭēlviṭuku Muttaraiyar ⟨gave⟩ as capital (*mutal āka*) for a perpetual lamp; with the interests, every day, for the Perumakkaḷ (great people), the Pati (priests), and the Pātamūlam (priests) to know (*aṟiya*), one *uri* of ghee, [...], having worshipped (*toḻutu*), [...]

Commentary

4 lines inscribed on top of the stone are perhaps the end of the text engraved below: *⟨1⟩ [...] k [...]⟨2⟩l nikkittu Itu kā⟨3⟩ttāṉṉ Ati En ṟalai⟨4⟩ mēlaṉa ||*, "[...] having removed (*nikkittu*) [...] the feet (*ati*) of those who protect (*kāttāṉ*) this (*itu*) are on my head."

Bibliography

Reported in ARIE 1960–61 (ARIE/1960-1961/B/1960-1961/318 + ARIE 1960–1961, p. 20), in Mahalingam 1992 (Tj 2892).

Edited in Krishnan 2002 (IEP 37). Edited and translated in Gillet 2017, based on the ASI estampage consulted in Mysore (2017), with the kind permission of the Director of Epigraphy.

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[IEP] Krishnan, K. G. 2002. *Inscriptions of the early Pāṇḍyas (from c. 300 B.C. to 984 A.D.)* New Delhi: ICHR & Northern Book Centre. Page 46, item 37.

[G] Gillet, Valérie. 2017. "Devotion and Dominion: Ninth-Century Donations of a Pāṇḍyan King in Temples along the River Kāvēri." IIJ 60 (3), pp. 219–283. DOI: 10.1163/15728536-06003002. [URL]. Page 264, item 14.

Secondary

ARIE 1960–61. *Annual report on Indian epigraphy for 1960-61*. Edited by H. K. Narasimhaswamy. Delhi: Manager of Publications, 1964. Page 81, appendixes B/1960-1961, item 318.

[TLI] Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR.